

zibro®

PX 738



guarantee

2

YEARS

D	BEDIENUNGSANLEITUNG	4
DK	BRUGSANVISNING	20
E	INSTRUCCIONES DE USO	36
F	MANUEL D'UTILISATION	52
GB	OPERATING MANUAL	68
I	ISTRUZIONI D'USO	84
NL	GEBRUIKSAANWIJZING	100
PL	INSTRUKCJA OBSŁUGI	116

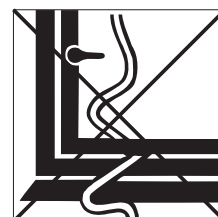
D ALLGEMEINE SICHERHEIT

Aus Sicherheitsgründen bitten wir Sie, die Bedienungsanleitung vor Inbetriebnahme sorgfältig zu lesen! Personen, die mit der Bedienungsanleitung nicht vertraut sind, dürfen das Gerät nicht bedienen.

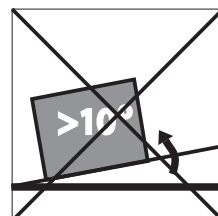
- | | |
|--|--|
| A. Kein beschädigtes Kabel verwenden. | G. Nicht in Wasser eintauchen. |
| B. Kabel nicht zusammendrücken oder knicken. | H. Kein Flüssigkeiten verschütten. |
| C. Unbedingt waagrecht aufstellen. | I. Keine Gegenstände in das Gerät stecken. |
| D. Nicht vor geöffneten Fenstern aufstellen. | J. Kein Verlängerungskabel verwenden. |
| E. Nicht mit Chemikalien in Kontakt bringen. | K. Außer Reichweite von Kindern halten. |
| F. Nicht bei Wärmequellen aufstellen. | L. Nicht selbst reparieren. |



A



B

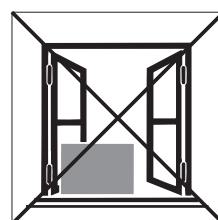


C

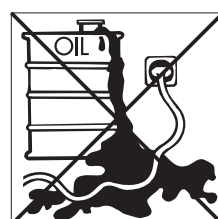
DK SIKKERHED GENERELT

Læs denne brugsanvisning grundigt igennem af hensyn til sikkerheden! Personer, som ikke er fortrolige med brugsanvisningens indhold, må ikke anvende dette klimaanlæg. Vi anbefaler, at De gemmer denne brugsanvisning et sikkert sted med henblik på senere brug.

- | | |
|---|---|
| A. Brug ikke beskadigede kabler. | G. Må ikke sænkes ned i vand. |
| B. Kabel må ikke sættes i klemme eller knækkes. | H. Pas på med at spille. |
| C. Anbringes på et plant gulv. | I. Der må ikke stikkes noget ind i apparatet. |
| D. Må ikke anbringes ved et åbent vindue. | J. Der må ikke bruges kabeltrommel. |
| E. Må ikke komme i kontakt med kemikalier. | K. Bruges uden for børns rækkevidde. |
| F. Må ikke anbringes ved en varmekilde. | L. De må ikke selv reparere apparatet. |



D



E

E MEDIDAS DE SEGURIDAD

¡Consulte atentamente el modo de empleo y preste atención a las medidas de seguridad! Aquellos que no estén familiarizados con estas medidas de seguridad, no deben utilizar este acondicionador de aire. Aconsejamos guardar en sitio seguro este manual para poder consultar en caso necesario.

- | | |
|---|--|
| A. No utilizar un cable deteriorado. | G. No sumergir en líquidos. |
| B. No averiar o doblar el cable. | H. No verter líquidos. |
| C. Colocar en superficie llana | I. No introducir objetos en el aparato. |
| D. No colocar delante de ventana abierta. | J. No utilizar cable de extensión. |
| E. No poner en contacto con productos químicos. | K. Poner fuera del alcance de los niños. |
| F. No poner en contacto con fuente de calor. | L. No hacer reparaciones. |



F

F SÉCURITÉ GÉNÉRALE

Par mesure de sécurité, consulter attentivement ce manuel d'instructions! Les personnes qui ne sont pas familiarisées avec ce manuel d'instructions, ne doivent pas utiliser ce climatiseur. Nous vous conseillons de ranger ce manuel d'instructions à un endroit sûr pour pouvoir le consulter ultérieurement.

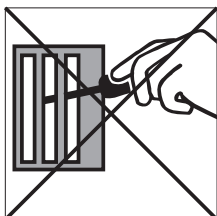
- | | |
|--|--|
| A. Ne pas utiliser de câble endommagé. | G. Ne pas immerger. |
| B. Ne pas serrer ou plier le câble. | H. Ne pas renverser. |
| C. Placer sur une surface plane. | I. Ne rien introduire dans l'appareil. |
| D. Ne pas placer devant une fenêtre ouverte. | J. Ne pas utiliser de câble de rallonge. |
| E. Ne pas mettre en contact avec des produits chimiques. | K. A tenir hors de portée des enfants. |
| F. Ne pas placer auprès d'une source de chaleur. | L. Ne pas réparer soi-même. |



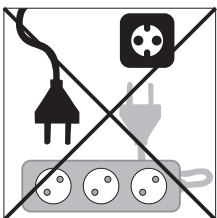
G



H



I



J



K



L

GB

GENERAL SAFETY

For safety reasons, please read this manual carefully before operating. Persons who are not familiar with this manual must not use this air conditioner. We strongly recommend keeping this manual in a safe place for future reference.

- | | |
|---|---------------------------------------|
| A. Do not use a damaged cable. | G. Do not immerse in water. |
| B. Do not clamp or bend the cable. | H. Do not spill. |
| C. Do not place unevenly. | I. Do not insert anything. |
| D. Do not place in front of an open window. | J. Do not use an extension cord. |
| E. Do not bring in contact with chemicals. | K. Keep out of the reach of children. |
| F. Do not place near a heat source. | L. Do not repair. |

I

SICUREZZA

Per motivi di sicurezza, si raccomanda di leggere attentamente il manuale prima di utilizzare l'apparecchio. Le persone che non conoscono il funzionamento del climatizzatore non devono usarlo. Si raccomanda di riporre il manuale in un luogo sicuro per future referenze.

- | | |
|--|--|
| A. Non usare il cavo, se danneggiato. | G. Non immergerlo nell'acqua. |
| B. Non bloccare o piegare il cavo. | H. Non versare liquidi sull'apparecchio. |
| C. Collocare l'apparecchio su una superficie piana. | I. Non inserire alcun oggetto nell'apparecchio. |
| D. Non collocare l'apparecchio davanti alla finestra aperta. | J. Non usare prolunghe. |
| E. Non porlo a contatto con prodotti chimici. | K. Tenere l'apparecchio lontano dalla portata dei bambini. |
| F. Non posizionarlo vicino ad una fonte di calore. | L. Non cercare di riparare l'apparecchio. |

NL

VEILIGHEID ALGEMEEN

Bestudeer voor de veiligheid deze gebruiksaanwijzing zorgvuldig! Personen, die met de gebruiksaanwijzing niet vertrouwd zijn, mogen deze airconditioner niet gebruiken. Wij raden u aan deze gebruiksaanwijzing op een veilige plaats te bewaren voor latere raadpleging.

- | | |
|---|---------------------------------------|
| A. Gebruik geen beschadigde kabel. | G. Niet onderdompelen. |
| B. Kabel niet afklemmen of knikken. | H. Niets morsen. |
| C. Plaats op een vlakke ondergrond. | I. Niets in het apparaat steken. |
| D. Niet voor een open raam plaatsen. | J. Geen verlengkabel gebruiken. |
| E. Niet met chemicaliën in contact brengen. | K. Buiten bereik van kinderen houden. |
| F. Niet bij een warmtebron plaatsen. | L. Niet zelf repareren. |

PL

OGÓLNE ZASADY BEZPIECZEŃTWA

Dla własnego bezpieczeństwa przeczytaj dokładnie treść instrukcji obsługi klimatyzatora! Osobom, które nie zapoznały się z instrukcją obsługi niniejszego urządzenia, zabrania się z niego korzystać. Radzimy przechowywać instrukcję obsługi w bezpiecznym miejscu, aby w razie potrzeby móc skorzystać z niej w przyszłości.

- | | |
|---|---|
| A. Nie używać uszkodzonego przewodu zasilającego. | G. Nie zanurzać w wodzie. |
| B. Nie uciskać ani nie zginać przewodu. | H. Nie rozlewać cieczy. |
| C. Urządzenie umieścić na płaskim podłożu. | I. Nie wtykać obcych przedmiotów do aparatu. |
| D. Nie umieszczać urządzenia przed otwartym oknem. | J. Nie używać przedłużacza. |
| E. Nie stosować żadnych środków chemicznych. | K. Trzymać z daleka od dzieci. |
| F. Nie umieszczać w bezpośrednim sąsiedztwie źródeł ciepła. | L. Nie próbować naprawiać klimatyzatora samodzielnie. |

TR

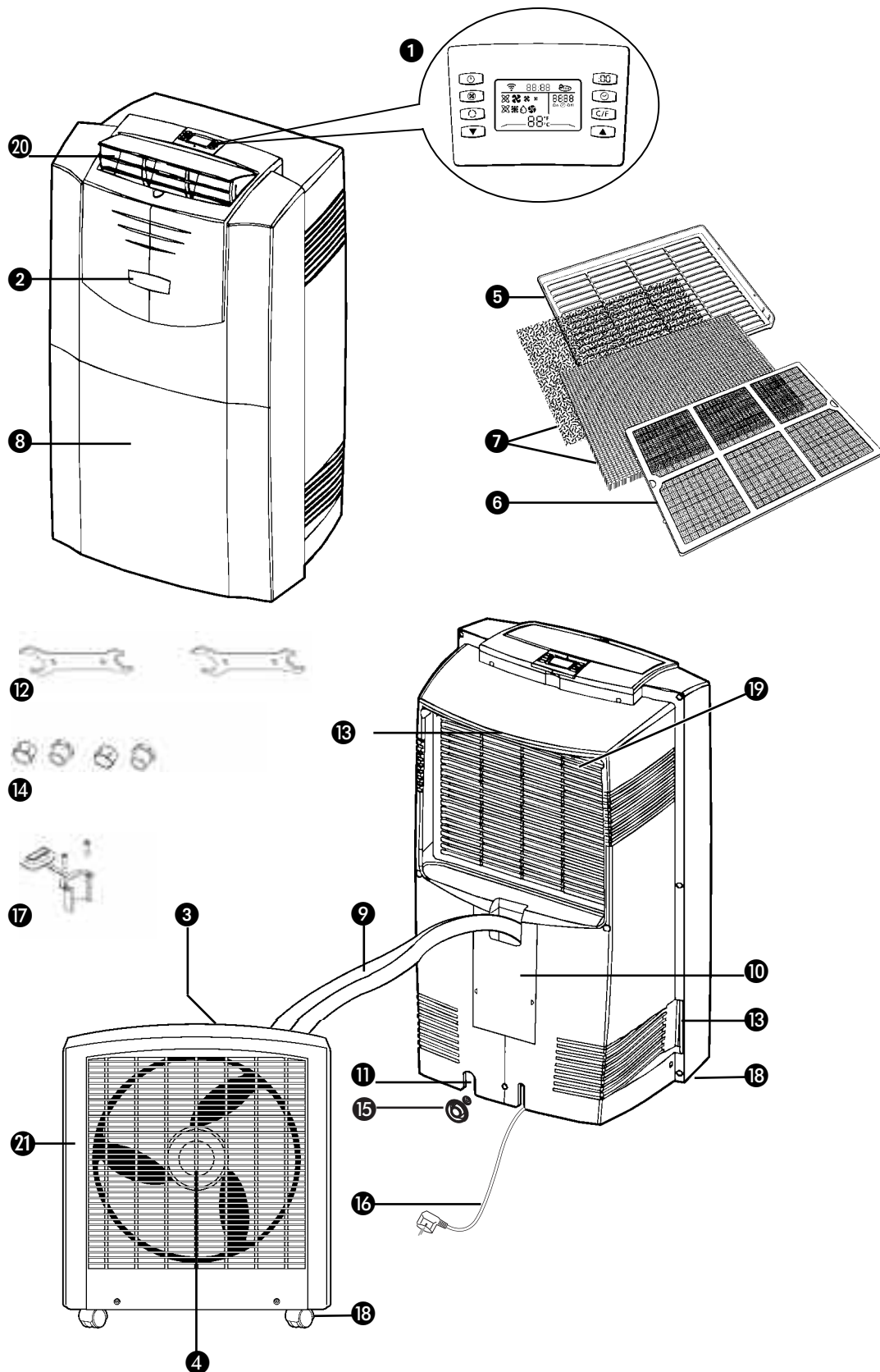
GENEL GÜVENLİK

Güvenlik açısından çalıştırmaya başlamadan önce lütfen kullanma talimatını dikkatlice okuyunuz! Kullanma talimatını bilmeyen kişilerin aleti kullanması yasaktır.

- | | |
|--|---|
| A. Hasar görmüş kablo kullanmayınız. | G. Suya batırmayınız. |
| B. Kabloyu ezmeyiniz ve katlamayınız. | H. Üzerine sıvı dökmeyiniz. |
| C. Mutlaka yatay kurunuz. | I. Aletin içine cisim sokmayınız. |
| D. Açık pencerelerin önüne kurmayınız. | J. Uzatıcı kablo kullanmayınız. |
| E. Kimyasal maddelerle temas ettirmeyiniz. | K. Çocukların erişemeyeceği yerlerde muhafaza ediniz. |
| F. Isı kaynakların bulunduğu yerlere kurmayınız. | L. Kendiniz tamir etmeyiniz. |

COMPONENTI IN DOTAZIONI

- ① Telecomando / Pannello di controllo
- ② Interruttore alimentazione On/Off
- ③ Presa aria
- ④ Uscita aria
- ⑤ Portafiltro
- ⑥ Telaio per filtro
- ⑦ Filtri aria (al carbone attivo + filtro 3M™ Filtrete™) **
- ⑧ Unità interna
- ⑨ Tubo di collegamento
- ⑩ Coperchio alloggiamento dell'attacco rapido
- ⑪ Punto di drenaggio dell'acqua
- ⑫ Chiavi fisse
- ⑬ Maniglie
- ⑭ Tappi di protezione
- ⑮ Bocchettone di scarico dell'acqua
- ⑯ Cavo d'alimentazione
- ⑰ Adattatore per passaggi
- ⑱ Rotelle girevoli
- ⑲ Presa aria per raffreddamento/ filtraggio
- ⑳ Uscita dell'aria fredda/filtrata
- ㉑ Unità esterna



1. LEGGERE PRIMA DI TUTTO IL MANUALE PER L'USO.

2. IN CASO DI DUBBIO CONSULTARE IL FORNITORE DELL'APPARECCHIO.

Gentile signora, egregio signore,

Congratulazioni per l'acquisto del vostro nuovo climatizzatore. Oltre al raffreddamento dell'aria, l'apparecchio dispone di altre tre funzioni: deumidificazione, ricircolo e filtraggio aria. Il nostro climatizzatore portatile è di uso estremamente semplice e può essere spostato facilmente. Siete in possesso di un prodotto rispondente ad elevati standard di qualità, progettato per un impiego duraturo e gratificante.

Prima di utilizzare l'apparecchio vi consigliamo di leggere le istruzioni di seguito esposte che vi aiuteranno a mantenere climatizzatore in efficienza per un lungo periodo di tempo. Vi auguriamo di trarre dal vostro apparecchio il massimo comfort.

Cordiali saluti,

PVG International B.V.

Assistenza clienti

A ISTRUZIONI PER LA SICUREZZA



IMPORTANTE

- L'impianto deve essere completamente rispondente alle prescrizioni, disposizioni e norme localmente vigenti.
- L'apparecchio è indicato solo per l'utilizzo negli interni ed in luoghi non umidi.
- Verificare la rispondenza della tensione di alimentazione.
- L'apparecchio deve essere collegato solo ad una presa di corrente equipaggiata con messa a terra ed erogante una tensione di allacciamento pari a 220-240 V / 50 Hz.
- L'apparecchio DEVE essere collegato ad un impianto elettrico dotato di messa a terra. Se tale tipo di collegamento non è disponibile, è vietato collegare l'apparecchio alla rete di alimentazione.
- E' inoltre opportuno assicurare che l'accesso alla spina elettrica non sia ostacolato in nessun modo.
- Si consiglia di leggere accuratamente le presenti istruzioni e di attenersi alle indicazioni fornite.

Prima di procedere al collegamento dell'apparecchio alla rete elettrica controllare la rispondenza dei seguenti punti:

- la tensione di allacciamento dell'impianto elettrico corrisponde a quella indicata nella targhetta dell'apparecchio;
- la presa di corrente e la rete elettrica sono idonee all'utilizzo dell'apparecchio;
- la spina del cordone elettrico è adatta alla presa di corrente;
- L'apparecchio è collocato su una superficie orizzontale, stabile e priva di irregolarità.

Nell'eventualità di dubbi sull'efficienza o rispondenza di uno dei componenti, si consiglia di chiedere l'intervento di un installatore qualificato per fare effettuare le verifiche del caso.

- Questo apparecchio è stato prodotto in conformità alla normativa CE sulla sicurezza. Ciò nonostante è necessaria la massima cautela nell'uso, come è d'obbligo per tutte le apparecchiature elettriche.
- Non chiudere o coprire mai le aperture di ingresso e uscita dell'aria.
- Svuotare il serbatoio dell'acqua prima di spostare l'apparecchio, utilizzando il punto di scarico previsto ⑩.
- Evitare il contatto fra l'apparecchio e le sostanze chimiche.
- Non introdurre nessun oggetto nelle aperture o nelle fessure dell'apparecchio.
- A causa del rischio di cortocircuito l'apparecchio va tenuto al riparo dall'acqua, evitare gli spruzzi e non immergerlo in acqua.
- Prima di interventi di pulizia o sostituzione di parti dell'apparecchio o delle sue componenti è sempre necessario staccare la spina elettrica dalla presa di corrente.
- L'allacciamento dell'apparecchio all'impianto elettrico NON deve essere

effettuato in nessun caso mediante cavi di prolunga. Se non è disponibile una presa di corrente dotata di messa a terra, fare installare una presa a norma da un impiantista qualificato.

- Per motivi di sicurezza, si consiglia di rimanere sempre vigili e di usare la massima prudenza in presenza di bambini nelle vicinanze dell'apparecchio. Ciò vale per qualsiasi apparecchiatura elettrica.
- Eventuali interventi di riparazione - fuori dalla normale manutenzione - vanno sempre effettuati da un installatore/manutentore qualificato o dal fornitore dell'apparecchio, per evitare il rischio di perdita della garanzia.
- Quando l'apparecchio è posto fuori servizio o lo si lascia inutilizzato, staccare sempre la spina dalla presa di corrente.
- La sostituzione di un cordone elettrico danneggiato è un intervento riservato a persone qualificate o al centro di assistenza.



ATTENZIONE!

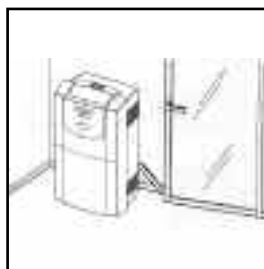
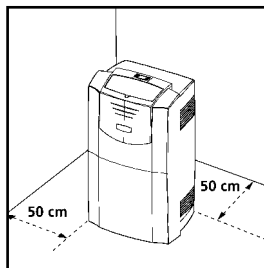
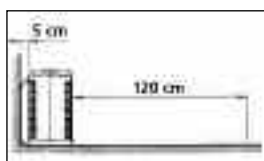
- Non usare mai l'apparecchio se il cordone elettrico o la spina sono danneggiati. Il cordone non deve essere schiacciato, evitare inoltre il contatto con oggetti taglienti o acuminati.
- La mancata osservanza delle istruzioni può causare la perdita della garanzia concessa sull'apparecchio.
- Sollevare l'apparecchio sempre in tre.

B INSTALLAZIONE



ATTENZIONE!

- Prima di utilizzare il climatizzatore occorre mantenere l'apparecchio per almeno 2 ore in posizione eretta.
- L'uscita dell'aria sita sulla parte anteriore dell'apparecchio **20** va mantenuta sempre aperta e libera da ostacoli ogniqualvolta si utilizza l'apparecchio. Se l'uscita viene chiusa o è ostacolata possono verificarsi danneggiamenti dell'apparecchio. L'utilizzatore è responsabile del corretto uso del climatizzatore.



Sia l'unità esterna che quella interna sono portatili e possono essere spostate facilmente da una stanza all'altra. Le due unità sono collegate l'una all'altra mediante un tubo flessibile di 2,5 metri di lunghezza. L'unità esterna split può essere collocata su una superficie piana (per esempio sul pavimento del balcone) o trovare sistemazione a parete.

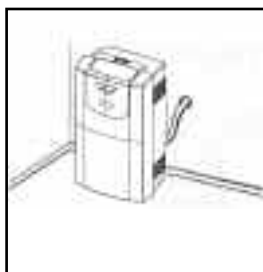
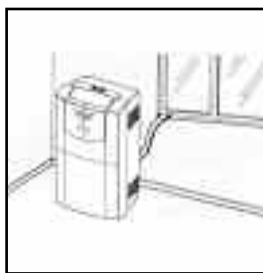
Nello spostare /installare le due unità si osservino le seguenti misure precauzionali:

1

Assicurarsi che l'apparecchio sia sistemato in posizione eretta e che poggi su una superficie perfettamente orizzontale.

2

Inserire i filtri forniti a corredo nel vano portafiltro (fare riferimento al capitolo D).



- 3** Non adoperare l'apparecchio nel bagno, nella locale adibito a doccia, o in nessun altro luogo umido.
- 4** Aprire la griglia di uscita dell'aria **20** sita in cima al climatizzatore.
- 5** Per gli stessi motivi è necessario rispettare una distanza di almeno 5 cm fra l'unità esterna e la parete o un qualsiasi oggetto ed una distanza di almeno 120 cm fra il bocchettone di uscita dell'aria di scarico dell'unità esterna ed altri oggetti. In questo modo la circolazione dell'aria non subisce impedimenti.
- 6** La distanza massima dalla sommità dell'unità esterna al pavimento è di 1,5 m.
- 7** Fare in modo che la finestra o la porta non danneggino il tubo flessibile di collegamento. A tale scopo è previsto l'utilizzo dell'adattatore per passaggi **17**.
- 8** Tenere porte e finestre chiuse il più possibile per evitare l'ingresso dell'aria dall'esterno.



SUGGERIMENTO!

Se si utilizza l'apparecchio in modalità raffreddamento è preferibile posizionare l'unità esterna in una zona fresca e al riparo dal calore (per esempio all'ombra).



ATTENZIONE

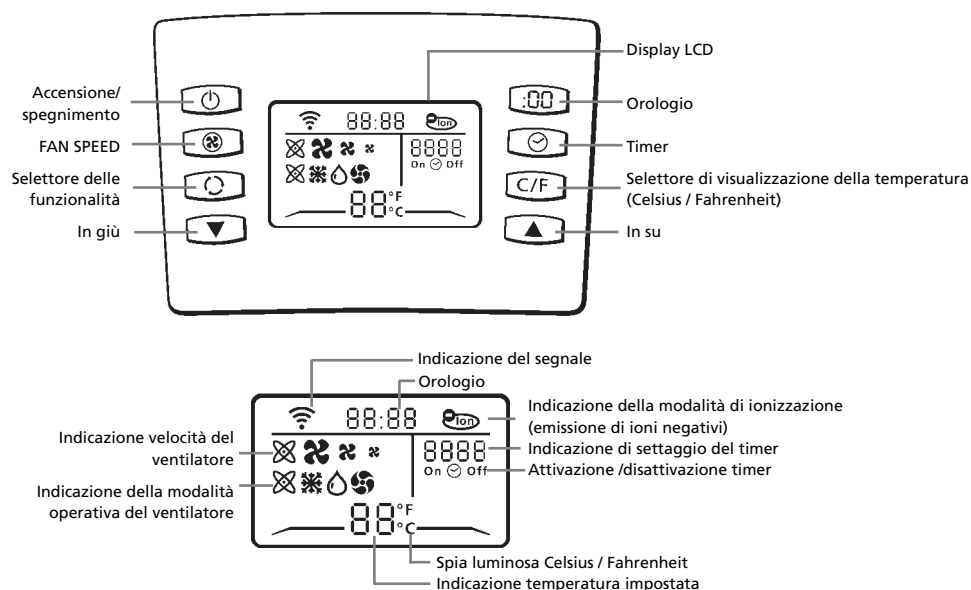
Assicurare sempre un sufficiente flusso d'aria fra le due unità. Lo scarico dell'aria non deve essere ostacolato. Qualsiasi impedimento è fonte di danneggiamenti o di irregolarità di funzionamento dell'apparecchio. Il tubo di collegamento non deve essere curvato o piegato né presentare restrizioni.



AVVERTENZA

- Il flusso dell'acqua di condensa non deve incontrare ostacoli. Un impedimento è causa di perdite di acqua o di guasti all'apparecchio. Prendere le precauzioni del caso per evitare versamenti di acqua in punti in cui ciò potrebbe causare grossi inconvenienti.
- Il distacco accidentale dell'unità esterna dalla parete crea una condizione di grave rischio.

C USO / TELECOMANDO

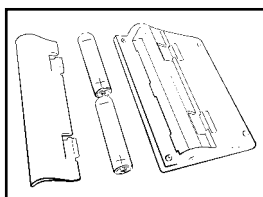


-  Modalità automatica
-  Refrigerazione
-  Deumidificazione
-  Circolazione aria:
-  Alta velocità di rotazione
-  velocità media di rotazione
-  bassa velocità di rotazione



ATTENZIONE!

Se non si dispone del telecomando è possibile mettere in funzione l'apparecchio mediante il tasto sito sulla parte anteriore del climatizzatore. In questo caso è possibile attivare solo il funzionamento automatico. 



INSERIMENTO DELLE PILE NEL TELECOMANDO

Staccare il coperchio del vano portabatteria esercitando una certa pressione sulle linguette e successivamente tirando il coperchio verso di se. Collocare le nuove pile secondo le indicazioni fornite (fare attenzione a non invertire la polarità (+) e (-). Rimettere a posto il coperchio.



NOTA

Utilizzare 2 pile AAA (1.5 Volt). Non usare pile ricaricabili. Sostituire le pile con altre dello stesso tipo non appena il display inizia a sfocarsi o se il segnale diventa debole.

- 1 Inserire la spina nella presa della rete di alimentazione.



ATTENZIONE!

Se il climatizzatore non risponde al segnale del telecomando, seguire la procedura sottostante:

- Verificare se le pile sono state inserite (correttamente) nel telecomando;
- Assicurarsi che la spina del climatizzatore sia inserita nella presa e che l'apparecchio sia spento.
- Premere il tasto di accensione/spegnimento (alimentazione on/off) ② sulla parte anteriore dell'apparecchio e tenerlo premuto sino a che non è udibile un segnale acustico dopo circa 8 secondi;
- Premere brevemente il tasto di accensione del telecomando;
- Il telecomando è pronto per essere utilizzato dopo il segnale acustico.

2

Premere il selettore C/F per impostare la lettura della temperatura in °C (Celsius) o in °F (Fahrenheit). La taratura standard è °C (Celsius).

3

Il tasto della modalità operativa  sul telecomando permette di selezionare le seguenti funzioni del climatizzatore:



Regolazione automatica della velocità del ventilatore



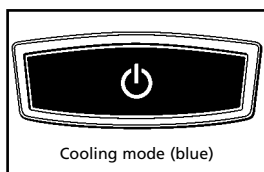
Refrigerazione;



Deumidificazione;



Circolazione aria;



REFRIGERAZIONE

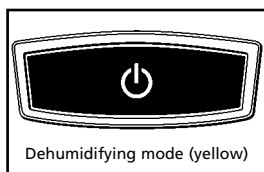
L'attivazione della modalità di refrigerazione è resa visibile grazie al fatto che l'anello trasparente che circonda il tasto ③ sito sul davanti dell'apparecchio si illumina ed emette una luce BLU.

La modalità di refrigerazione può essere gestita mediante le seguenti funzioni:

- Regolazione della velocità del ventilatore mediante il selettore 
 -  Regolazione automatica della velocità del ventilatore
 -  Veloce
 -  Media
 -  Lenta
- La temperatura può essere impostata fra i 18°C e 32°C utilizzando gli appositi tasti ▲ e ▼.

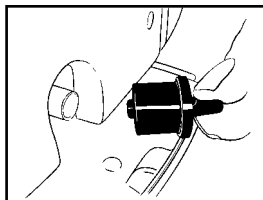


Vi sono fattori nell'ambiente circostante che influiscono sulla temperatura, pertanto non sempre è possibile ottenere la temperatura desiderata: è un fatto normale che la temperatura in un ambiente rimanga al di sopra del valore impostato nell'apparecchio.



DEUMIDIFICAZIONE

L'attivazione della modalità di deumidificazione è segnalata dall'accensione di una luce GIALLO nell'anello trasparente che circonda il tasto ③ sito sul davanti



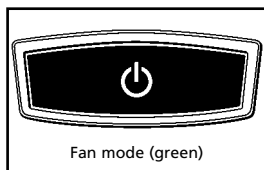
dell'apparecchio.

Durante la deumidificazione non è possibile modificare la velocità del ventilatore . La velocità scatta automaticamente sul regime medio. I tasti ▲ e ▼ sono inattivi.

CIRCOLAZIONE DELL'ARIA

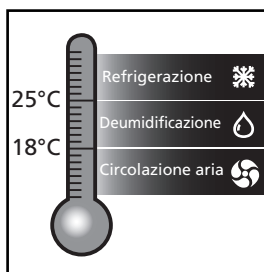
In questa modalità l'aria viene fatta circolare ed è filtrata, ma non viene refrigerata, deumidificata ne' riscaldata. La modalità non ha altre funzioni di gestione ad eccezione della regolazione della velocità del ventilatore ottenuta mediante il selettore :

- Regolazione automatica della velocità del ventilatore
- Veloce
- Media
- Lenta



FUNZIONAMENTO AUTOMATICO

In modalità operativa automatica , l'apparecchio refrigera, deumidifica o effettua il ricircolo dell'aria in funzione della temperatura ambiente. Allorché la temperatura nel vano cambia, anche la modalità operativa si adatta automaticamente alla nuova situazione al fine di mantenere costante la temperatura programmata e con la massima accuratezza. Anche la velocità del ventilatore è regolata automaticamente. L'anello trasparente che circonda il tasto sulla parte anteriore dell'apparecchio assume un colore diverso a seconda del modo operativo prescelto.



NOTA



- La produzione di ioni negativi ha luogo in tutte le modalità operative (automatica, refrigerazione, deumidificazione e circolazione)
- Nelle modalità operative refrigerazione e deumidificazione l'acqua è scaricata tramite il tubo di collegamento ed è inviata all'unità esterna. Se si toglie il tappo di gomma dal punto di drenaggio , si avrà una fuoriuscita dell'acqua. Il flusso di acqua non deve essere mai ostacolato in nessun modo.

4 PROGRAMMAZIONE DEL TIMER

Il timer ha lo scopo di programmare in anticipo l'accensione o lo spegnimento del climatizzatore.

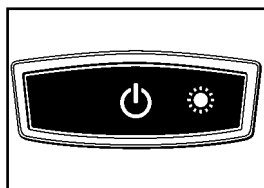
Disattivazione:

La funzione di "timer OFF" (disattivazione) si può impostare con il climatizzatore acceso:

- Premere il
- Programmare il numero desiderato di ore (da ▲ a ▼) servendosi delle freccette
- Premere il

Attivazione:

La funzione di "timer ON" (attivazione) si può impostare con il climatizzatore



spento (stand-by)

- Premere il ☺
- Programmare il numero desiderato di ore (da▲ a ▼) servendosi delle freccette
- Premere il ☺

Le condizioni programmate (timer "off" o timer "on") possono essere annullate premendo il tasto con  sul telecomando. Se la visualizzazione dell'orario impostato indica "00" significa che il timer è disattivato. Se il timer è stato programmato ed è attivo, la spia luminosa sul davanti dell'apparecchio è accesa.

5

REGOLAZIONE DELL'OROLOGIO

Premere il tasto della funzione OROLOGIO . Per modificare l'orario premere i tasti ▲ e ▼.

Dopo aver impostato l'orario richiesto premere di nuovo il tasto  per memorizzare il settaggio.



ATTENZIONE!

L'illuminazione del display si spegne se il telecomando è rimasto inattivo per un certo tempo. L'illuminazione si riaccende se si sfiora uno qualsiasi dei tasti.



AVVERTENZA

Il compressore è stato impostato in modo tale da entrare in funzione tre minuti dopo l'avvio del climatizzatore. Il compressore è stato tarato in modo tale da iniziare a funzionare tre minuti dopo che il climatizzatore è stato (ri)attivato. Il climatizzatore è disattivato non appena la temperatura ambiente scende oltre la temperatura programmata. Il funzionamento nella modalità ricircolo aria prosegue senza interruzioni. Se la temperatura ambiente è più elevata di quella programmata, il climatizzatore riprende a funzionare.



ATTENZIONE!

Evitare di tenere il telecomando a contatto con umidità. In presenza di condensa, toglierlo dall'unità.

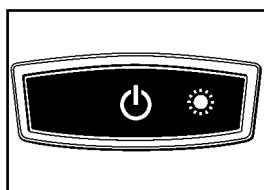
D FILTRI DELL'ARIA

Questo climatizzatore è equipaggiato con un filtro multistrato a 3 componenti per filtrare e purificare l'aria che attraversa l'unità interna. Il filtro al carbone attivo ed il filtro 3M™ Filtrete™ sono contenuti in un sacchetto di plastica a parte in dotazione al climatizzatore. I filtri devono essere montati in osservanza alle istruzioni fornite prima di mettere in funzione l'apparecchio.

- 1** Filtro a crivello; per la rimozione delle impurità più voluminose contenute nell'aria
- 2** Filtro 3M™ Filtrete™; ha scopo di assorbire particelle di aria nocive alla salute, quali quelle che contengono polline, batteri, epiteli animali e polvere.
- 3** Filtro al carbone attivo; ha lo scopo di eliminare gli odori.

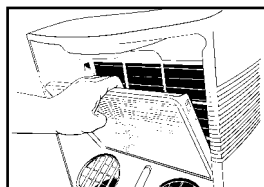
Il filtro a crivello è fisso ed è integrato nel portafiltro. Il portafiltro è apribile. E' invece possibile rimuovere il filtro al carbone attivo ed il filtro 3M™ Filtrete™.

- 1** Il filtro a crivello richiede una pulitura ad intervalli regolari utilizzando un aspiratore, in modo da evitare intasamenti che ostacolerebbero la circolazione dell'aria.
- 2** Si consiglia di sostituire ogni 3 mesi il filtro 3M™ Filtrete™ a carica elettrostatica positiva/negativa.



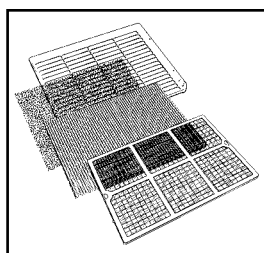
Filtro nuovo  Sostituzione del filtro consigliata

- 3** Il filtro al carbone attivo può essere pulito con un aspiratore se coperto di polvere, ma va sostituito insieme al filtro 3M™ Filtrete™.



Condizioni d'impiego particolarmente gravose, quali sudiciume eccessivo, lavori edili, presenza di animali domestici, fumo e prolungati tempi di utilizzo del climatizzatore sono fattori che contribuiscono a ridurre la durata del filtro 3M™ Filtrete™. Per ricordare all'utilizzatore che occorre sostituire il filtro, dopo 650 ore di funzionamento dell'apparecchio verrà generato un segnale di avvertimento: La spia luminosa nel tasto sulla parte anteriore dell'apparecchio funziona a intermittenza. In questo caso procedere come di seguito indicato:

- 1** Disattivare l'apparecchio ma lasciare la spina nella presa di alimentazione;
- 2** Sostituire i vecchi filtri con filtri originali nuovi, disponibili in commercio;
 - Sfilare il portafiltro **5** dall'apparecchio;
 - Aprire il portafiltro **5**, staccare il fermaglio **6** dal portafiltro e rimuovere i filtri usati. Inserire nel portafiltro **5** i due nuovi filtri: il filtro al carbone attivo (nero) ed il filtro 3M™ Filtrete™ (bianco).
 - Rimettere a posto il fermaglio del filtro **6** nel portafiltro;
 - Rimontare il portafiltro **5** nel climatizzatore;
- 3** Premere e tenere premuto il tasto di accensione /spegnimento (on/off), rilasciarlo non appena si sente un segnale acustico (dopo circa 4 secondi);
- 4** La spia luminosa è spenta;

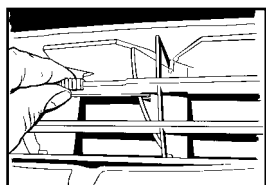


- 5 51 filtri usati non sono considerati alla stregua di rifiuti chimici e possono pertanto essere smaltiti con i rifiuti organici (non biologici).



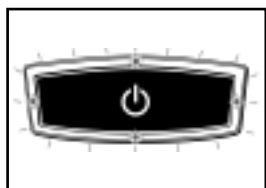
NOTA!

- Non usare mai il climatizzatore se manca il filtro a crivello!
- L'impiego senza il filtro al carbone attivo e/o il filtro 3M™ Filtrete™ non è dannoso per l'apparecchio. In questo caso gli odori e la polvere nociva non vengono rimossi dall'aria in circolazione.
- I kit dei filtri di ricambio sono reperibili presso il vostro fornitore.
- L'impiego di filtri non originali è a rischio del cliente. I filtri non originali possono causare inconvenienti che influiscono negativamente sulle prestazioni e persino causare danneggiamenti dell'apparecchio. Per di più potrebbero verificarsi perdite di acqua dopo lo sbrinamento.



E FLUSSO D'ARIA

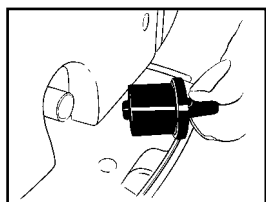
La direzione del flusso di aria può essere regolata orientando diversamente la posizione delle alette orizzontali e verticali.



F DRENAGGIO

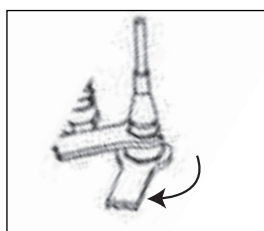
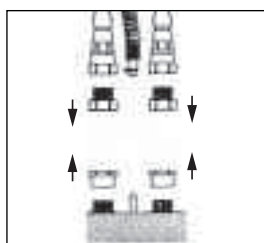
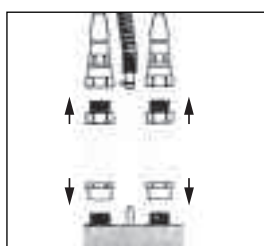
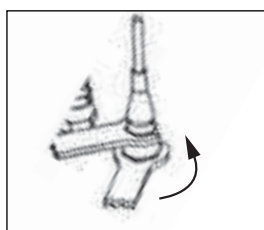
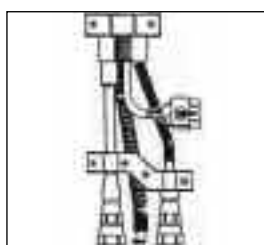
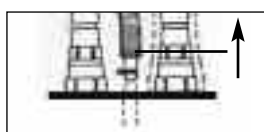
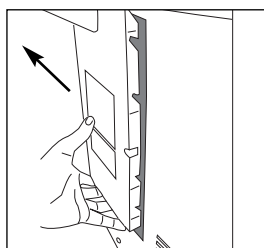
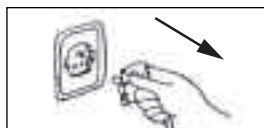
In condizioni normali, l'acqua di condensa viene pompata verso l'unità esterna mediante il tubo di collegamento. Se il flusso di acqua è ostacolato o se l'unità esterna è posizionata troppo in alto, l'acqua tende ad accumularsi nel serbatoio interno dell'unità.

Se il serbatoio d'acqua interno è pieno, l'anello trasparente intorno al tasto, sito sul lato anteriore dell'apparecchio, ❷ lampeggia emettendo luce rossa. A questo punto l'unità si disattiva automaticamente. Per svuotare il serbatoio procedere come di seguito indicato.



ISTRUZIONI PER LO SVUOTAMENTO DEL SERBATOIO

- ❶ Non spostare l'apparecchio, la manovra potrebbe causare perdite di acqua.
- ❷ Disattivare l'apparecchio e staccare la spina dalla presa a muro.
- ❸ Collocare un recipiente sul pavimento sistemandolo sotto lo scarico permanente.
- ❹ Rimuovere il tappo di gomma ❶ dallo scarico permanente ❶, in modo da agevolare lo svuotamento dell'acqua (± 0,5 litri).
- ❺ Rimettere a posto il tappo di gomma ❶, inserire la spina nella presa e accendere l'apparecchio. La spia si spegne.



ATTENZIONE!

In condizioni normali, l'acqua di condensa è smaltita attraverso l'unità esterna 21 durante i cicli di funzionamento del condizionatore.

G SCOLLEGAMENTO E RICOLLEGAMENTO DELLE UNITÀ (INTERVENTO RISERVATO A PERSONE QUALIFICATE)

STACCO

- 1 Disattivare l'unità, togliere la spina dalla presa e attendere almeno 30 minuti prima di procedere con la manovra.
- 2 Aprire il coperchio dell'alloggiamento del connettore rapido 10.
- 3 Staccare il cavo dell'elettricità.
- 4 Staccare il tubo di scarico.
- 5 Rimuovere il materiale isolante applicato ai raccordi e ai tubi.
- 6 Rimuovere le staffe di metallo per il fissaggio dei tubi e del cavo.
- 7 Staccare i tubi del refrigerante facendo uso delle chiavi fisse fornite a corredo 12. Gli attacchi rapidi evitano le perdite di refrigerante. Allentare rapidamente i dadi, in modo che i tubi siano immediatamente chiusi. Durante i lavori usare la massima cautela nel maneggiare i tubi del refrigerante in modo da evitare che si rompano o si pieghino.
- 8 Fissare le protezioni degli attacchi rapidi 14 sulle estremità dei tubi del refrigerante.

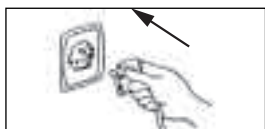
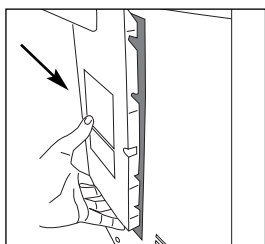
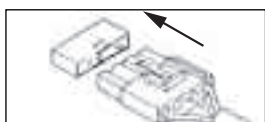
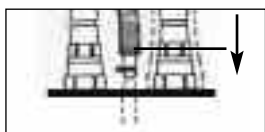
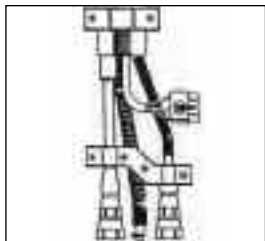


IMPORTANTE

- Le due unità non si devono scollegare per essere risposte.
- Per evitare danneggiamenti e rischi per l'incolumità non mettere in funzione l'unità interna prima di aver applicato gli attacchi rapidi.

RIATTACCO

- 1 Effettuare l'attraversamento del tubo di collegamento nel muro (diametro minimo 50 mm).
- 2 Rimuovere i tappi di protezione dalle estremità dei tubi del refrigerante.
- 3 Ricollegare i tubi del refrigerante rispettando i marchi di riferimento (avvitare rapidamente i dadi per una tenuta ottimale), collegare di nuovo il tubo dell'acqua ed il cavo elettrico.
- 4 Rimettere a posto i supporti metallici per i tubi ed il cavo.
- 5 Chiudere il coperchio dell'alloggiamento del raccordo rapido.
- 6 Riapplicare il materiale isolante intorno ai raccordi ed ai tubi 10.
- 7 Riporre le protezioni 14 in luogo sicuro.



ATTENZIONE

- L'apparecchio non deve rimanere troppo a lungo con l'unità esterna split scollegata; tale condizione può causare la perdita, non percepibile, di gas refrigerante. Lo stacco delle unità deve essere effettuato solo se non se ne può fare a meno.
- Dopo aver allacciato i tubi del freddo controllare che siano adeguatamente isolati. Se il grado di coibenza lascia a desiderare non è da escludere il rischio di danneggiamenti causati dall'acqua di condensa!
- Per non danneggiare l'apparecchio, metterlo in funzione solo se le due unità sono accoppiate.

H MANUTENZIONE



ATTENZIONE!

Innanzitutto spegnere l'apparecchio e staccare la spina dalla presa a muro se si deve pulire l'apparecchio o il filtro, o se occorre sostituire i filtri.

Pulire ad intervalli regolari l'esterno dell'apparecchio con un panno soffice, inumidito. Non impiegare mai sostanze chimiche aggressive, benzina, detergenti o prodotti abrasivi. Per la manutenzione dei filtri si veda anche il capitolo D "Filtro Aria".



NOTA

Mai usare l'apparecchio senza il filtro a crivello.

I COME RIPORRE L'APPARECCHIO

1

Svuotare il serbatoio dell'acqua (vedi il capitolo F).

2

Pulire il filtro e rimetterlo a posto (vedi anche il capitolo D).

- Estrarre dall'apparecchio il filtro 3M Filtrete™ ed il filtro al carbone attivo prima del periodo di disattività stagionale dell'apparecchio. Installare dei nuovi filtri all'inizio del periodo di funzionamento. I vecchi filtri vanno scaricati in un contenitore non destinato alla raccolta dei rifiuti 'biologici'.
- I kit dei filtri di ricambio sono disponibili in commercio.

3

Mantenere l'apparecchio acceso, in modalità di ricircolo aria, per alcune ore, assicurando la perfetta eliminazione dell'umidità residua contenuta nel suo interno.

4

Proteggere l'apparecchio dalla polvere e custodirlo in luogo asciutto, fuori dalla portata dei bambini.



ATTENZIONE!

Se si devono riporre le due unità è preferibile mantenerle collegate per evitare eventuali fughe di refrigerante.

J INDIVIDUAZIONE DEI GUASTI

Problema	Causa	Rimedio
L'apparecchio non funziona e la spia luminosa ad anello intorno al tasto sul davanti dell'apparecchio emette una luce ROSSA lampeggiante.	Il serbatoio interno è pieno.	Svuotare il serbatoio interno (fare riferimento al capitolo F)
L'apparecchio non funziona ed il bordo orizzontale superiore dell'anello trasparente intorno al tasto sito sul davanti dell'apparecchio emette una luce BLU lampeggiante.	La sonda della temperatura ambiente non fa contatto o è circuitata.	Rivolgersi al punto di vendita
L'apparecchio non funziona ed il bordo orizzontale inferiore dell'anello trasparente intorno al tasto sito sul davanti dell'apparecchio emette una luce BLU lampeggiante.	La sonda dello scambiatore di calore non fa contatto o è circuitata.	Rivolgersi al punto di vendita
L'apparecchio non funziona	Non c'è corrente elettrica.	Utilizzare una presa di corrente funzionante.
L'apparecchio funziona in modo insufficiente	L'apparecchio è situato in pieno sole	Spostare l'apparecchio in un luogo al riparo dal sole
	Porte o finestre aperte, numero eccessivo di persone o di fonti di calore nella stanza.	Chiudere finestre e/o porte, oppure utilizzare un climatizzatore supplementare
	Il filtro è sporco	Pulire il filtro o sostituirlo (fare riferimento al capitolo D)
	L'uscita o l'ingresso dell'aria sono ostruiti o bloccati.	Eliminare la causa dell'ostruzione.
L'apparecchio è rumoroso	L'apparecchio poggia su una superficie irregolare.	Collocare l'apparecchio su una superficie piana (meno vibrazioni)
Il compressore non funziona	È scattata la protezione contro il surriscaldamento	Attendere 30 minuti sino a quando la temperatura si è abbassata e riattivare l'apparecchio.
Il telecomando non reagisce.	La distanza è eccessiva. Le pile sono scariche.	Sostituire le pile.
	Il segnale inviato dal telecomando non è ricevuto dall'unità.	Ripristinare il collegamento fra il telecomando ed il climatizzatore (fare riferimento al capitolo C)

Non tentare di smontare l'apparecchio o di ripararlo. Riparazione avvenute in modo inoculato e non professionale causano la perdita della garanzia. Le riparazioni effettuate da persone non competenti possono comportare un rischio per l'utilizzatore dell'apparecchio.

K GARANZIA

Il condizionatore d'aria ha una garanzia di 24 mesi dalla data d'acquisto. Entro questo periodo vengono riparati gratuitamente tutti i difetti di fabbricazione o vizi del materiale. Qui di seguito sono riportate le condizioni della garanzia:

1. Rifiutiamo esplicitamente tutte le altre richieste di risarcimento, compresi danni derivanti.
2. La riparazione o la sostituzione di parti entro il termine di garanzia non comporta la proroga della garanzia stessa.
3. La garanzia non è valida qualora siano state apportate modifiche all'apparecchio, qualora siano state montate componenti non originali o qualora siano state effettuate riparazioni da terzi.
4. Nella garanzia non sono comprese le parti soggette a normale usura, quali il filtro.
5. La garanzia vale unicamente dietro presentazione della ricevuta d'acquisto originale datata e qualora l'apparecchio non sia stato modificato.
6. La garanzia non è valida in caso di danno sorto in seguito ad operazioni che non sono descritte in questo manuale o in seguito a negligenza.
7. Le spese di spedizione ed i rischi che la spedizione del apparecchio o delle parti comporta sono sempre a carico dell'acquirente.
8. I versamenti e/o le perdite di refrigerante a causa di collegamento o scollegamento delle unità effettuati in modo non appropriato o senza la dovuta competenza, non rientrano nei difetti che danno diritto all'applicazione della garanzia sul prodotto.
9. I danni causati dal non aver utilizzato filtri Zibro di tipo adatto, non sono coperti dalla garanzia

Per prevenire costi inutili, si consiglia di consultare dapprima le istruzioni d'uso. Qualora nelle istruzioni non vi sia alcun suggerimento in merito, rivolgersi al rivenditore di fiducia per la riparazione del condizionatore d'aria.

L SCHEDA TECNICA

Utilizzo indicativo, riserva del diritto di apportare modifiche

Modello		PX 738
Potenza frigorifera*	W	3800
TABELLA ENERGETICA		D
Indice EER*		2,62
Potenza assorbita (max.)	W	1450
Corrente nominale (nom.)	A	6,3
Tensione di allacciamento	V/Hz/PH	220 – 240 / 50 / 1
Portata aria max (unità interna)	m³/h	450
Deumidificazione max **	L/24h	53
Indicato fino a	m³	115
Refrigerante	tipo/gr	R410a / 1350
Gamma di riscaldamento	°C	18 - 32
Temperatura di esercizio	°C	18 - 35
Livello sonoro unità interna	dB(A)	55
Livello sonoro unità esterna	dB(A)	58
Dimensioni unità interna (L x P x A)	mm	508 x 330 x 908
Dimensioni unità esterna (L x P x A)	mm	550 x 305 x 625
Peso unità interna	kg	37
Peso unità esterna	kg	20
Tipo di compressore		Rotary
Velocità ventilatore		3
Lunghezza tubo flessibile	m	2,5
Protezione IP unità interna		IP X1
Protezione IP unità esterna		IP X4
Amperaggio fusibile		250V, T3.15A

* conforme a EN14511

** Tasso di umidità relativa pari al 80% ad una temperatura di 32°C



Gli elettrodomestici e gli apparecchi elettrici fuori uso non devono essere smaltiti come rifiuti domestici. Utilizzare gli appositi centri di consegna e riciclaggio, se disponibili. Rivolgersi alle autorità locali o ai punti di vendita per le informazioni del caso.

DISTRIBUTED IN EUROPE BY PVG INTERNATIONAL B.V.

A ÖSTERREICH

PVG Austria VertriebsgmbH
Salaberg 49
3350 HAAG
tel: +43 7434 44867
fax: +43 7434 44868
email: pvgaustria@zibro.com

B BELGIË

PVG Belgium NV/SA
Industrielaan 55
2900 SCHOTEN
tel: +32 3 326 39 39
fax: +32 3 326 26 39
email: pvgbelgium@zibro.com

CH SCHWEIZ

PVG Schweiz AG
Genuastrasse 15
4142 MÜNCHENSTEIN
tel: +41 61 337 26 51
fax: +41 61 337 26 78
email: pvgint@zibro.com

D DEUTSCHLAND

PVG Deutschland GmbH
Beiersdorfstraße 4
46446 EMMERICH
tel: +49 2821 76713
fax: +31 412 622 893
email: pvgint@zibro.com

DK DANMARK

PVG Scandinavia A/S
Niels Bohrsvej 10
6100 HADERSLEV
tel: +45 73 53 02 02
fax: +45 73 53 02 04
email: pvgdenmark@zibro.com

E ESPAÑA

PVG España S.A.
Pol. Ind. San José de Valderas II
Comunidad "La Alameda"
C/ Aurora Boreal, 19
28918 LEGANÉS (Madrid)
tel: +34 91 611 31 13
fax: +34 91 612 73 04
email: pvgspain@zibro.com

F FRANCE

PVG France SARL
4, Rue Jean Sibélius
B.P. 185
76410 SOTTEVILLE SOUS LE VAL
tel: +33 2 32 96 07 47
fax: +33 0 820 34 64 84
email: pvgfrance@zibro.com

GB UNITED KINGDOM

Lister Gases
Bridge Street
Holloway Bank, Wednesbury
West Midlands WS10 OAW
tel: +44 121 506 1818
fax: +44 121 505 1744
email: gases@lister.co.uk

I ITALIA

PVG Italy SRL
Via Niccolò Copernico 5
50051 CASTELFIORENTINO (FI)
tel: +39 571 628 500
fax: +39 571 628 504
email: pvgitaly@zibro.com

N NORGE

Sunwind - Gylling A/S
Rudsletta 71-75 / P.O. Box 64
N-1309 RUD
tel: +47 67 17 13 70
fax: +47 67 17 13 80
email: pvgint@zibro.com

NL NEDERLAND

PVG International B.V.
P.O. Box 96
5340 AB OSS
tel: +31 412 694 694
fax: +31 412 622 893
email: pvgnl@zibro.com

P PORTUGAL

Gardena, Lda
Recta da Granja do Marquês
ALGUEIRÃO
2725-596 MEM MARTINS
tel: +35 21 92 28 530
fax: +35 21 92 28 536
email: pvgint@zibro.com

PL POLSKA

PVG Polska Sp. z o. o.
ul. Kościelnej 110
26-800 Białobrzegi
tel: +48 48 613 00 70
fax: +48 48 613 00 70
email: pvgpoland@zibro.com

TR TURKEY

PVG Isıtma Klima Soğutma Ltd.Sti.
Ataturk Cad. No 380 Ak Ishani Kat 6
35220 Alsancak
IZMIR - TURKEY
tel: +90 232 463 33 72
fax: +90 232 463 69 91
email: pvgturkey@zibro.com

